

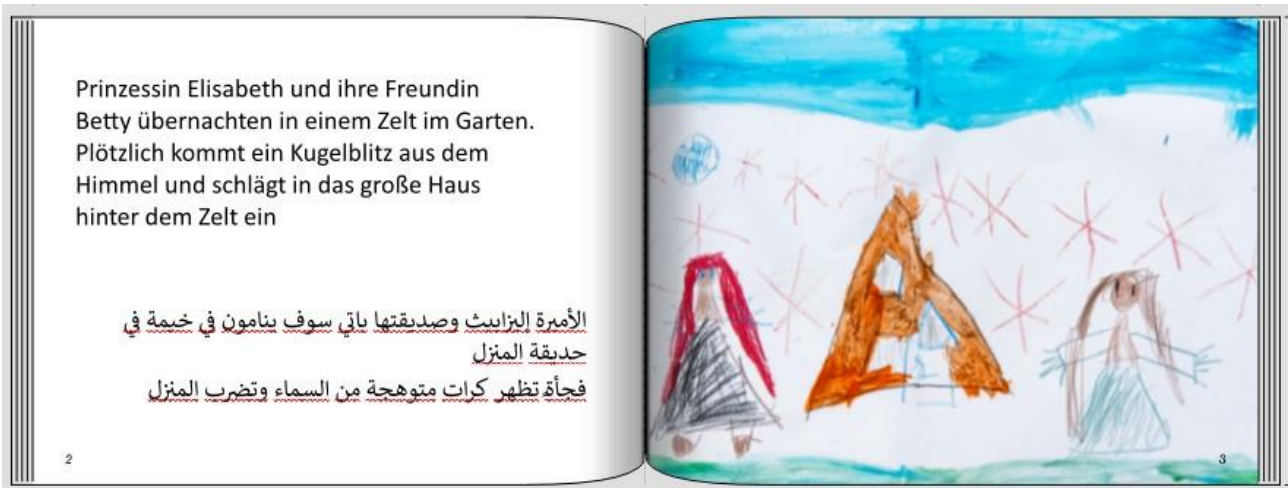
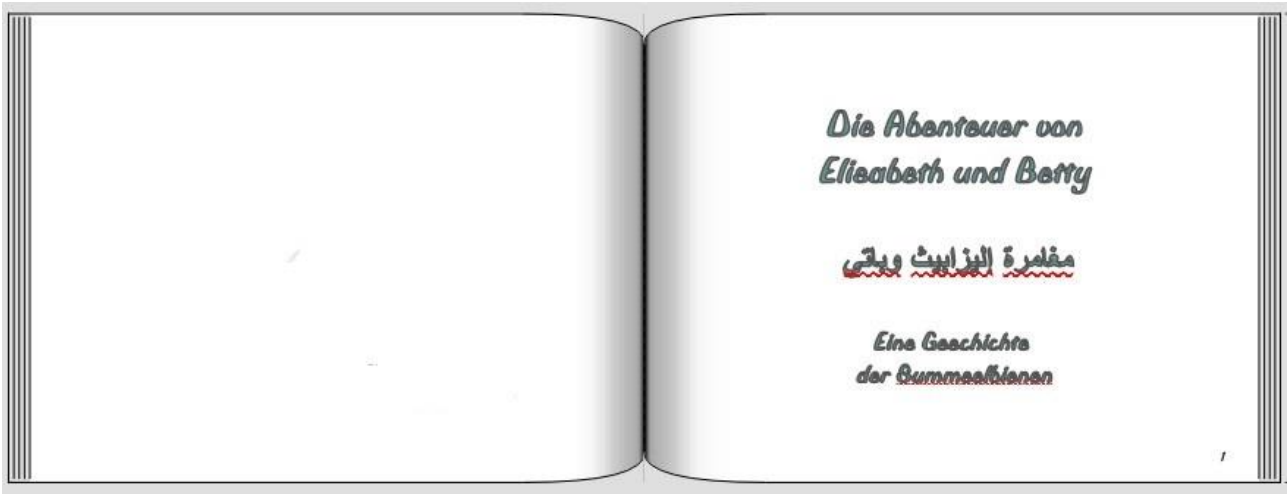
„Die Abenteuer von Elisabeth und Betty“ in der Kita „Mosaik“ in Gera

Sprachliche und kulturelle Vielfalt gehören zu unserem Kindergarten-Alltag. Die Integrative Kindertagesstätte 'Mosaik' in Gera begegnet allen Familien aus verschiedenen Herkunftsländern mit Wertschätzung und ermöglicht in der Kita den gleichen Zugang zu Bildungschancen.

Die Idee zu diesem Buch entstand gemeinsam mit der Gruppe der „Summselbienen“, die sich anhand ihrer selbstgemalten Bilder eine Geschichte ausgedacht haben. Die Geschichte mit dem Titel „Die Abenteuer von Elisabeth und Betty – Eine Geschichte der Summselbienen“ wurde mit Unterstützung der pädagogischen Fachkräfte niedergeschrieben und zusätzlich in mehrere Sprachen übersetzt.

Geplant war eine Präsentation des entstandenen Werkes in der Kita „Mosaik“ im Rahmen der Interkulturellen Woche 2021. Es sollte eine Lesung des von den Kindern geschriebenen Buches in Deutsch und Arabisch stattfinden. Anschließend war eine Leserunde geplant, in der Familien mit ihren Kindern das vorgelesene Buch oder ein anderes mehrsprachiges Buch gemeinsam lesen können. Leider konnte dieses Vorhaben aufgrund der Corona-Pandemie (noch) nicht umgesetzt werden. Im Rahmen des Internationalen Lese-Festivals in Thüringen war die Präsentation der selbstverfassten Geschichte vor einem Publikum durch die Kinder möglich. Das überregionale Projekt „Stadtlesen“ gastierte vom 06. Mai 2021 bis zum 09. Mai 2021, erstmals in Gera und damit erstmals in Thüringen. Das Buch ist aktuell über die Kita-Bibliothek und das Familienzentrum für den Sozialraum zugänglich.

Mit diesem gemeinsamen Projekt wurden in der Kita „Mosaik“ durch das Entstehen eines mehrsprachigen Bilderbuches ästhetische und kreative Erfahrungen gefördert, ein Zugang zu anderen Sprachen und Schriftzeichen ermöglicht und ein wertschätzendes Miteinander in den Fokus gestellt. Die Umsetzung des Projektes wurde aus den Mitteln des Thüringer Modellprojektes „Vielfalt vor Ort begegnen - professioneller Umgang mit Heterogenität in Kindertageseinrichtungen“ finanziert.



Sehr schnell fängt das Haus Feuer. Die
Flammen kommen aus Türen und
Fenstern und sind höher als Elisabeth
und Betty zusammen. Da hören sie eine
Sirene aus der Ferne. Sie atmen
erleichtert auf – die Feuerwehr kommt.

بدأ المنزل بالإحتراف بسرعة. ألسنة اللهب تخرج من
الأبواب والنوافذ النار عالية جداً أطول من إيليزابت
وصديقتهما معاً
هنا بدأوا يسمعون صافرات من بعيد
تنفسوا الصعداء فرحاً الإطفاء قادمون

4



Die Feuerwehr öffnet sofort ihre Schläuche und das
Wasser löscht die ersten Flammen.

Doch plötzlich hören sie ein Bellen, ein Miauen und ein
Grunzen aus dem Haus. Erschrocken blicken alle nach
oben und sehen zwei lange Ohren am Fenster. „Unser
Hund, unsere Katze, unser Schwein und unser Hase sind
noch im Haus!“, ruft Elisabeth erschrocken.

فتح رجال الإطفاء خرطوم المياه فوراً وأطفؤوا النار في المقدمة
عندها سمعوا أصوات نباح ومواء وشخير تأتي من المنزل
يرعب نظروا جميعاً نحو الأعلى ورأوا آذان طويلة من النافذة
أه إنهم كلياً وقطننا والخنزير الصغير والأرنب أيضاً مارالوا في المنزل!
نادت إيليزابت يخوف

6



7

Schnell setzen die Feuerwehrmänner und
Feuerwehrfrauen ihre Schutzhelme auf und
laufen in das Haus hinein, um die Tiere zu
retten. Zum Glück machen die Tiere ganz schön
Radau und die Retter finden sie schnell.

ارتدي رجال ونساء الإطفاء الخوذ على رؤوسهم
بسرعة وذهبوا باتجاه المنزل لإنقاذ الحيوانات
المسكينة
لجسسن الحظ قامت الحيوانات بالصراخ بصوت مرتفع مما
يساعد المتقذون على العثور عليهم بسرعة

8



9

So schnell sie können, bringen sie den kleinen Hund, die getigerte Katze, das rosa Schwein und den Hasen mit den langen Ohren in den Garten und in Sicherheit.

بسرعة قاموا بإحضار الكلب الصغير والقطة المبرقة
والخنزير الزهري والأرنب ذو الأذنين الطويلة إلى
مكان آمن في الحديقة

10



11

Prinzessin Elisabeth und ihre Freundin Betty freuen sich so sehr über die Rettung der Tiere, dass sie den Feuerwehrleuten einen Obstkorb mit dem Obst aus dem Garten schenken. Dankbar nehmen die Feuerwehrleute das Geschenk entgegen.

فرحت الأميرة وصديقتها بيتي كثيراً بإنقاذ
الحيوانات الصغيرة وأعطوا عمال وعاملات
الإطفاء سلة مليئة
بفواكه حديقتهم هدية لهم للتعبير عن
شكرهم لنجاح عملية الإنقاذ

12



13

Von diesem Tag an waren die Mädchen und die Feuerwehrleute richtig gute Freunde.

منذ ذلك اليوم أصبحت الفتيات وعمال الإطفاء
من أفضل الأصدقاء

14



15

Endlich kommen die Eltern der Prinzessin nach Hause und alle helfen mit, das Haus wieder in Ordnung zu bringen.

أخيراً عاد والدي الأميرة إلى المنزل وتعاون الجميع على إصلاح المنزل وإعادته جميلاً كما كان

16



17

Müde und erschöpft legen sich die Prinzessin und ihre Freundin wieder in ihr Zelt im Garten unter dem funkelnden Sternenhimmel. Nun, da die Aufregung vorbei ist können sie endlich ihre Augen schließen und einschlafen.

Was sie wohl träumen werden?

يتعب وإرهاق شديدتين استلقيت الأميرة وصديقتها مرة ثانية في خيمة الحديقة تحت النجوم اللامعة

في السماء

الآن، زال الخطر والتوتر وأخيراً أصبح بإمكانهما إغلاق عيونهن والنوم

ماذا سوف يحلمون باتري

18



19

Adrienne Krausev & Dojna Seime

Projekt „Vielfalt vor Ort begegnen“

AWO Kita Mosaik
Heidecksburgstr. 8
07552 Gera